

domiflex

.bock^{///}

- domiflex
- domiflex low / low 20/80
- domiflex low classic
- domiflex 185
- adiflex 220



Cher client,

Nous vous remercions d'avoir acheté un lit médicalisé de la société Hermann Bock GmbH. Vous disposez désormais d'un équipement de soin de longue durée, doté de fonctions haut de gamme et garantissant une sécurité optimale. Nos lits médicalisés à commande électrique vous assurent un confort de couchage optimal et permettent à la fois de prodiguer des soins de manière professionnelle. Ce produit est tout particulièrement adapté aux personnes nécessitant des soins, dont la confiance doit être renforcée et la santé protégée. Ces conditions ont été prises en compte lors de la conception de cet équipement de soin.

Nous vous prions de respecter à la lettre les consignes de sécurité et d'utilisation et d'effectuer la maintenance requise afin d'éviter les dysfonctionnements éventuels et les risques d'accident.

A handwritten signature in black ink, reading 'Klaus Bock'. The signature is fluid and cursive, with the first letters of 'Klaus' and 'Bock' being capitalized and prominent.

Klaus Bock

Sommaire

1	Avant-propos et informations générales	4
1.1	Destination	4
1.2	Définition des groupes de personnes	5
1.3	Consignes de sécurité	6
1.4	Durée de vie / Garantie	7
1.5	Exigences envers le lieu d'installation	7
1.6	Plaque signalétique	8
2	Description générale du fonctionnement	10
3	Composants électriques	15
3.1	L'unité d'entraînement	15
3.2	Prudence : entraînement électrique	16
3.3	Les entraînements	17
3.4	L'alimentation à découpage externe SMPS de Limoss	17
3.5	Réinitialisation de la position après le déclenchement du déverrouillage mécanique rapide	18
3.6	La commande manuelle	19
4	Montage et utilisation	21
4.1	Caractéristiques techniques	21
4.2	Gamme domiflex	22
4.3	Changement d'emplacement	27
4.4	Conditions de transport, de stockage et de fonctionnement	28
4.5	Consignes de fonctionnement	28
4.6	Élimination	28
4.7	Aide au dépannage	29
5	Accessoires	30
5.1	Dimensions spéciales	30
5.2	Accessoires de montage	31
5.3	Matelas	34
6	Nettoyage, entretien et désinfection	35
6.1	Nettoyage et entretien	35
6.2	Désinfection	36
6.3	Prévention des risques	36
7	Directives et déclaration du fabricant	38
8	Inspections régulières avec assistance	40

1 Avant-propos et informations générales

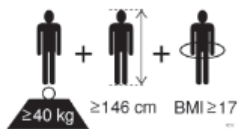
Les différents systèmes de lit de la société Hermann Bock répondent à des exigences spécifiques et sont idéaux pour l'utilisation dans les établissements thérapeutiques et de soin ainsi que pour les soins à domicile. Chaque lit se caractérise par sa grande fiabilité de fonctionnement et sa longue durée de vie. Ce produit, s'il est correctement utilisé et entretenu, nécessite peu de maintenance. Les lits fabriqués par Hermann Bock ne quittent l'usine qu'après avoir satisfait au contrôle de qualité effectué lors de l'inspection finale. Les lits sont fabriqués et testés conformément aux normes actuellement en vigueur pour les lits à usage médical.

Les lits sont conformes à la norme EN 60601-2-52. Les composants électriques répondent à la norme de sécurité EN 60601-1 pour les appareils médicaux. Les lits médicalisés sont des dispositifs médicaux et doivent être affectés à la classe 1.

La norme répartit les lits en cinq domaines d'application différents :

1. Soins intensifs dans un hôpital, lit de soins intensifs
2. Soins aigus dans un hôpital ou un autre établissement médical, lit de patient à l'hôpital
3. Soins de longue durée dans un environnement médical, lit médicalisé fixe
4. Soins à domicile, lit exclusif dénommé « lit HomeCare »
5. Soins ambulatoires

1.1 Destination



Le lit médicalisé est adapté aux personnes (adultes) requérant des soins et mesurant plus de 146 cm. Le poids de la personne ne doit pas dépasser 135 kg ou 185 kg ou 220 kg (selon le modèle, voir chapitre 4.1) et doit être de 40 kg au minimum. L'IMC (indice masse corporelle - Body Mass Index BMI) ($\text{IMC} = \text{poids de la personne (kg)} / (\text{taille de la personne (m)})^2$) doit être supérieur ou égal à 17.

Le lit médicalisé peut être utilisé dans des maisons de retraite, des établissements de soins et des centres de rééducation. Il permet de soulager un handicap ou de faciliter le quotidien des personnes requérant des soins et un personnel soignant. En outre, le lit médicalisé a été conçu comme une solution confortable pour les soins à domicile des personnes infirmes et requérant des soins ainsi que pour les handicapés. Par conséquent, les lits médicalisés décrits dans ce qui suit sont destinés aux environnements d'application 3 et 5. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et n'est pas couverte par la garantie.

La fonction de Trendelenburg doit être employée exclusivement par du personnel médical qualifié. Les lits destinés à l'environnement d'application 4 sont dotés d'une commande manuelle ne permettant pas de commander la fonction de Trendelenburg.

Le lit médicalisé ne convient pas à une utilisation dans les hôpitaux. Lorsque le lit médicalisé est équipé de roulettes non bloquées, le lit médicalisé convient au transport de patients. Le lit médicalisé peut être déplacé lorsque le patient est alité. Pour le préparer, bloquer les roulettes, déplacer le plan de couchage sur la position horizontale la plus basse. Débloquer les roulettes et déplacer le lit. Bloquer les roulettes après le transport. Si le lit médicalisé est équipé de roulettes revêtues, le lit est destiné à être déplacé uniquement à l'intérieur de la chambre du patient, pour le nettoyage ou pour l'accès au patient.

Attention : les lits n'offrent aucune possibilité de raccordement pour une compensation de potentiel. Les appareils électriques médicaux reliés au patient par voie intravasculaire ou intracardiaque ne doivent en aucun cas être utilisés. Il incombe à l'exploitant des dispositifs médicaux de s'assurer que la combinaison des dispositifs répond aux exigences de la norme EN 60601-1.

Ces instructions d'utilisation contiennent des consignes de sécurité. Toutes les personnes qui travaillent avec les lits doivent connaître le contenu de ce manuel d'instructions. Une utilisation non conforme peut entraîner des risques.

1.2 Définition des groupes de personnes

Exploitant

L'exploitant (par ex. les magasins de matériel médical, les revendeurs spécialisés, les établissements et les organismes payeurs) désigne toute personne physique ou morale qui utilise les lits ou pour le compte de laquelle les lits sont utilisés. L'exploitant est toujours responsable des formations pour une utilisation correcte du produit.

Utilisateur

Les utilisateurs sont les personnes habilitées à utiliser le lit médicalisé ou à effectuer des travaux sur ce dernier en raison de leur apprentissage, de leur expérience ou de la formation qu'elles ont reçue sur le produit. L'utilisateur est en mesure de reconnaître ou d'éviter les risques éventuels et d'évaluer l'état de santé du patient.

Patient / résident

Les personnes requérant des soins, handicapées ou infirmes qui sont couchées dans le lit médicalisé.

Personnel spécialisé

Le personnel spécialisé désigne les employés de l'exploitant, qui sont habilités à livrer, monter, démonter et transporter le lit médicalisé en raison de leur formation ou de leur instruction. Ces personnes ont été initiées, outre à l'utilisation, au montage et au démontage du lit médicalisé, également aux consignes de son nettoyage et de sa désinfection.

1.3 Consignes de sécurité

L'utilisation conforme de tous les composants mobiles s'avère primordiale aussi bien pour éviter les risques pour la personne requérant des soins que pour garantir la sécurité des proches et/ou du personnel soignant. Le montage et l'utilisation correcte du lit en sont les conditions préalables. La constitution physique individuelle du patient ainsi que le type et la gravité du handicap sont aussi des éléments à prendre impérativement en compte lors de l'utilisation du lit.

Évitez les risques résultant de déplacements motorisés accidentels et de mauvaises manipulations en employant le dispositif de blocage. Lorsque l'utilisateur, par exemple le personnel soignant ou les proches s'occupant du patient, quitte la pièce, toutes les fonctions de commande du lit doivent être verrouillées à l'aide de la clé de la commande manuelle. Avant cela, le plan de couchage doit être placé dans la position la plus basse et la fonction de blocage doit être activée en tournant en conséquence la clé dans la serrure se trouvant à l'arrière. Il convient ensuite de retirer la clé et de procéder à un contrôle de sécurité en vérifiant que les fonctions de la commande manuelle sont bien bloquées.

Ces recommandations sont d'autant plus importantes

- lorsque le patient, en raison de son handicap, n'est pas en mesure d'utiliser de manière sûre la commande manuelle,
- lorsque le patient ou le personnel soignant peut être mis en danger par des déplacements involontaires,
- lorsque les barrières latérales sont en position relevée et qu'il existe des risques d'écrasement et de coincement,
- lorsque des enfants sans surveillance se trouvent dans la pièce où se trouve le lit.

Quand la commande manuelle n'est pas utilisée, veillez à ce qu'elle soit toujours correctement fixée au lit à l'aide du crochet et qu'elle ne puisse pas tomber.

Le lit doit être commandé en principe uniquement par le personnel soignant ou des proches ayant été formés à son utilisation ou en présence de personnes initiées.

Lors du réglage du plan de couchage, assurez-vous qu'aucun membre ne se trouve dans la zone de réglage des barrières latérales. Même lors du réglage des barrières latérales seules, il convient de s'assurer que la position de couchage du patient est correcte.

Avant tout réglage électrique, vous devez toujours vérifier qu'aucun membre ne se trouve dans la zone de réglage entre le châssis et la partie de tête ou des pieds. Assurez-vous aussi que personne ni un animal domestique ne se trouve entre le sol et le plan de couchage en position haute. Les risques d'écrasement sont particulièrement élevés dans ces

zones. Veuillez toujours également à des objets se trouvant à proximité ou même directement sous le lit médicalisé. Un risque d'endommagement existe.

Le poids admissible du patient dépend du poids total des accessoires montés simultanément (matelas ou appareils électriques médicaux supplémentaires). La charge de travail sécurisée figure sur la plaque signalétique sur le cadre du plan de couchage.

1.4 Durée de vie / Garantie

Ce lit médicalisé a été développé, conçu et produit de manière à pouvoir fonctionner en toute sécurité pendant une longue période. En cas d'utilisation et d'application conformes, ce lit médicalisé a une durée de vie attendue de 7 à 10 ans. La durée de vie dépend des conditions et de la fréquence d'utilisation. Ainsi, dans les établissements spécialisés, on peut s'attendre à une durée de vie de 15 ans.

Attention :

Toute modification technique non autorisée du produit annule la garantie.

Ce produit n'est pas homologué pour le marché nord-américain, en particulier les États-Unis (USA). Le fabricant n'autorise pas la commercialisation et l'utilisation du lit médicalisé dans ces marchés, même via des tiers.

1.5 Exigences envers le lieu d'installation

La société Hermann Bock GmbH ne peut pas être tenu responsable de dommages susceptibles d'apparaître sur le sol en raison de l'utilisation quotidienne.

Pour éviter des marques sur le sol, le support devrait correspondre aux recommandations de l'Association allemande des fabricants de revêtements de sol souples (FEB - Fachverband der Hersteller elastischer Bodenbeläge e. V.). Pour ce faire, vous pouvez consulter l'information technique n° 3 du FEB.

Avertissement Bock relatif aux dangers

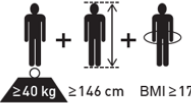
En cas d'utilisation simultanée d'autres appareils électriques, de petites interactions électromagnétiques peuvent se produire sur ces appareils s'ils sont utilisés à proximité immédiate du lit, par exemple des grésillements dans la radio. Dans les rares cas où cela se produit, éloignez les appareils en question, n'utilisez pas la même prise de courant ou éteignez momentanément l'appareil provoquant ou subissant les perturbations.

Si le lit est utilisé à contre-emploi avec des appareils médicaux électriques, toutes les fonctions du lit doivent être désactivées au préalable au moyen de la fonction de blocage de la commande manuelle pendant toute la durée d'utilisation de ces appareils.

1.6 Plaque signalétique

Chaque lit de soins est étiqueté avec une plaque signalétique individuelle et une plaque signalétique générale.

Plaque signalétique individuelle et générale

(1) Model: xxx (2) Date of manufacturing: xx.xx.xxxx (3) Serial no. xxxxxxxx-xxx (4) xxx V ~ xx HZ max. x A (5) Duty cycle xx % (x min ON / xx min OFF) (6) Motor protection class IPX4 (7) $\frac{xxx}{\Delta}$ = xxx kg $\frac{\Delta}{\Delta}$ = xxx kg (8) Hermann Bock GmbH - Nickelstr. 12 D-33415 Verl / Tel. +49(0)1805/262500	   Made in Germany	    Hermann Bock GmbH Nickelstr. 12 33415 Verl - Germany phone: +49 5246 9205-0 www.bock.net
--	---	---

(9)

- (1) Désignation du modèle
- (2) Date de fabrication : jour, mois et année
- (3) Numéro de série : numéro de commande – numéro séquentiel
- (4) Tension secteur, fréquence secteur et consommation de courant
- (5) Durée de mise en marche
- (6) Degré de protection des entraînements
- (7) Poids maximum du patient / charge de travail sécurisée
- (8) Fabricant
- (9) Symboles (disposés à droite)

Explication des symboles:



Sigle de conformité conformément à la réglementation sur les produits médicaux



Symbole du respect des instructions d'utilisation



Au sein de l'Union Européenne, le produit doit être éliminé via une collecte sélective. Le produit ne peut pas être éliminé avec les déchets ménagers.



Pièce médicale de type B



Utiliser uniquement dans des locaux secs



Classe de protection II (isolation double, isolation de protection)

IPX4

Protection de l'équipement électrique contre les projections d'eau



Symbole pour le poids maximum du patient

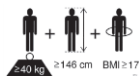


Symbole pour la charge de travail sécurisée



MD

Symbole pour l'étiquetage d'un dispositif médical



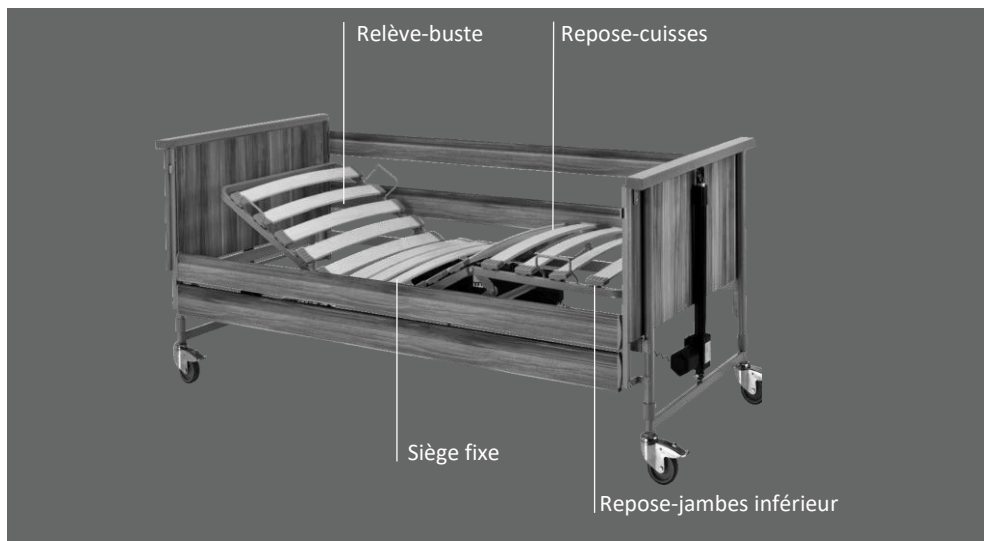
Population de patient



Respectez les consignes relatives à la dimension et à l'épaisseur du matelas



Adresse du fabricant



2 Description générale du fonctionnement

Construction et fonctionnement

Protection anticorrosion

Les lits médicalisés de la société Hermann Bock GmbH sont conçus et construits de manière à pouvoir fonctionner longtemps et en toute sécurité. C'est pourquoi tous les matériaux pouvant être attaqués par la corrosion sont protégés en conséquence. Toutes les pièces métalliques reçoivent une protection de surface. Les pièces en acier sont galvanisées ou laquées au four avec un revêtement par poudre PES et les profilés en aluminium sont anodisés.

Le plan de couchage avec 4 zones fonctionnelles

Le plan de couchage est équipé en série d'un sommier à lattes confort (il peut être doté alternativement de lattes en aluminium ou de systèmes de suspension spéciaux) et est divisé en 4 zones fonctionnelles : le relève-buste, le siège fixe, le relève-cuisses et le relève-jambes inférieur.

Le cadre complet du plan de couchage est composé de tubes en acier. Les tubes en acier sont laqués au four avec un revêtement par poudre PES. Le réglage électrique continu en hauteur du plan de couchage est assuré par des moteurs à courant continu fonctionnant à basse tension de 29 à 35 V et s'effectue par l'intermédiaire du clavier facilement maniable de la commande manuelle. Le relève-buste se règle par commande électrique. Le repose-jambes est composé d'un étrier de pied en deux parties. Une simple pression sur un bouton de la commande manuelle permet de régler en continu chacune des positions. En cas de coupure de courant, le relève-buste et le repose-jambes peuvent être abaissés par le biais d'une pile 9 V.

Le châssis

Le réglage en hauteur des lits s'effectue soit par le biais de deux organes de commande réglables en hauteur, soit via un cadre de base à entraînement individuel ou double. La surface de la construction en tubes d'acier est recouverte par thermolaquage d'un revêtement en poudre PES.

Les barrières latérales

Chaque lit médicalisé peut être équipé des deux côtés par deux barrières latérales présentant une hauteur de sécurité spécifique. Les barrières latérales peuvent être relevées et abaissées le long d'un rail. Les coulisses sont munies d'un amortisseur de chocs qui les rend silencieuses pendant leur fonctionnement et leurs extrémités sont dotées d'un cache de fermeture fonctionnel. La commande de la barrière latérale est facilitée par un bouton de déclenchement de forme ergonomique.

Utilisation des barrières latérales continues

Le bouton de déclenchement pour le réglage des barrières latérales continues se trouve en haut sur les côtés intérieurs de la tête et du pied, juste à côté des glissières métalliques pour les longerons de la barrière latérale.

Si les barrières latérales doivent être abaissées, saisissez la rainure de prise prévue à cet effet sur le longeron supérieur de la barrière latérale (fig. 1), soulevez légèrement la barrière latérale et appuyez sur le bouton de déclenchement d'un seul côté, sur la tête ou le pied (fig. 2).

La barrière latérale se libère du côté correspondant et s'abaisse légèrement jusqu'à la butée (fig. 3). La barrière latérale se trouve maintenant à la diagonale. Pour abaisser également l'autre côté, procédez aux opérations décrites précédemment du côté opposé. La barrière latérale se trouve maintenant en position abaissée.

Veuillez observer ce qui suit : Il est important de soulever la barrière latérale avant de presser le bouton de déclenchement !

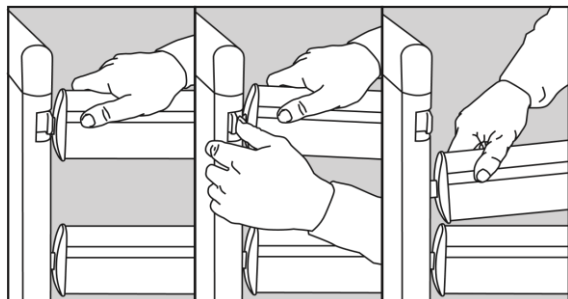


fig. 1

fig. 2

fig. 3

Si les barrières latérales doivent être placées en position haute à des fins de protection anti-chute, saisissez le longeron supérieur de la barrière latérale en son centre par la rainure de prise et tirez la barrière latérale autant que possible vers le haut jusqu'à ce que les deux extrémités s'enclenchent de manière audible. La barrière latérale se trouve maintenant en position relevée.

Les barrières latérales servent en premier lieu de protection anti-chute. Cette protection n'est plus suffisante si le patient est très fortement amaigri ; d'autres mesures de protection doivent alors être prises, par exemple la pose complémentaire d'un rembourrage pour barrière latérale à insérer (accessoire).

Les écarts entre les barrières latérales continues doivent être inférieurs à 12 cm. En cas d'utilisation des barrières latérales continues, celles-ci ne doivent pas rester en position diagonale.

Avertissement Bock relatif aux dangers

Utilisez uniquement des barrières latérales d'origine Bock, disponibles en option pour chaque lit médicalisé.

Utilisez uniquement des barrières latérales intactes et techniquement irréprochables, possédant les dimensions autorisées en matière d'écartement.

Assurez-vous que les barrières latérales sont correctement enclenchées.

Avant la mise en place de la barrière latérale et de tout nouvel équipement, vérifiez toutes les pièces mécaniques du châssis du lit et de la barrière latérale permettant la fixation de cette dernière, afin de vous assurer qu'elles ne sont pas endommagées.

Procédez toujours avec la plus grande prudence lors de la commande des barrières latérales pour éviter un écrasement des doigts entre les longerons.

Figure 1 : barrière latérale en acier / bois continue, en deux parties

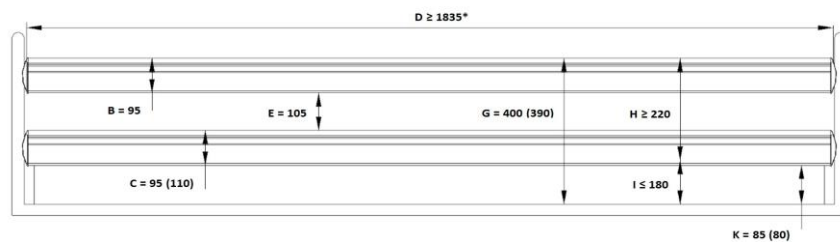
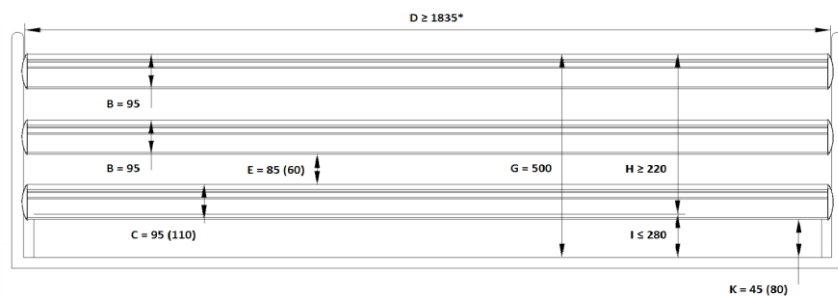


Figure 2 : barrière latérale en acier / bois continue, en trois parties



Description	
Toutes les dimensions sont en mm. * Selon la longueur du plan de couchage Le montant simple à l'extrémité côté tête/pied est optionnel. La mesure entre parenthèses est en option	Numéros de référence
	Désignation N° de réf.
	Barrière latérale en acier / bois continue
	En deux parties (figure 1)
	Barrière latérale en bois (kit : 95 / 95 mm) 90223
	Barrière latérale en bois (kit : 95 / 110 mm) 91247
	Barrière latérale en acier (kit : 95 / 110 mm) 91314
	En trois parties (figure 2)
	Barrière latérale en bois (kit : 95 / 95 mm) 91566
	Barrière latérale en bois (kit : 95 / 110 mm) 91531

Légende	
Zone de description	
A	Écart entre la partie de tête du lit et la barrière latérale
B	Hauteur 1 de la barrière latérale
C	Hauteur 2 de la barrière latérale
D	Largeur 1 de la barrière latérale
E	Écart entre les éléments dans la barrière latérale
F	Écart entre les barrières latérales divisées
G	Écart entre le plan de couchage et le bord supérieur de la barrière latérale
H	Hauteur du bord supérieur de la barrière latérale au-dessus du matelas, sans compression
I	Épaisseur du matelas correspondant à l'usage conforme
J	Largeur 2 de la barrière latérale
K	Plus petite dimension entre la barrière latérale et le plan de couchage (ou le cache, le cas échéant)
L	Écart entre la partie des pieds du lit et la barrière latérale

3 Composants électriques

3.1 L'unité d'entraînement

L'unité d'entraînement se compose d'un double entraînement, intégrant deux unités d'entraînement séparées pour le réglage mobile électrique du relève-buste et du relève-jambes. Le réglage du niveau du châssis de levage s'effectue par l'intermédiaire d'un ou de deux entraînements individuels (selon le modèle). L'entraînement pour le réglage du niveau est relié au boîtier de commande via un câble spiralé. Dans la fiche secteur, la tension d'entrée est convertie en une basse tension de protection consistant en un courant continu de 35 V c.c. au maximum. Cette basse tension de protection non dangereuse alimente les moteurs et la commande manuelle. Les câbles sont pourvus d'une double isolation et la fiche secteur dispose d'un fusible primaire.

Le dispositif interne d'abaissement d'urgence est commandé par une pile 9 V. Par ailleurs, une adaptation de puissance garantit une vitesse de fonctionnement constante. Les performances de sécurité correspondent donc à la classe de protection II et la protection contre l'humidité au degré de protection IPX4.

La durée de mise en marche maximale est indiquée sur le lit (plaque signalétique). Une durée de mise en marche de 10 % (2 minutes ON / 18 minutes OFF) signifie que tout réglage électrique ne doit s'opérer que pendant 2 minutes maximum en 20 minutes (protection contre la surchauffe).

Si la durée de réglage maximale de 2 minutes est dépassée, par exemple si l'on joue sans cesse avec la commande manuelle, entraînant ainsi une surchauffe des servomoteurs, le fusible thermique coupe immédiatement et complètement l'alimentation en courant électrique du lit. L'alimentation en courant est automatiquement rétablie après une durée de refroidissement d'une heure environ.



Pile 9 V pour l'abaissement d'urgence

Avertissement Bock relatif aux dangers

Le fonctionnement correct des piles 9 V de la commande doit être vérifié une fois par an et les piles doivent être remplacées si nécessaire. En outre, des contrôles visuels réguliers doivent être réalisés.

3.2 Prudence : entraînement électrique

Grâce à ses nombreuses fonctions, le lit médicalisé à commande électrique favorise pour la personne requérant des soins le processus de guérison sur le plan psychique et physique tout en soulageant les douleurs. Les lits à commande électrique sont des dispositifs médicaux et nécessitent donc une attention particulière et permanente en matière de sécurité. À ce titre, il convient d'utiliser le lit conformément aux normes de sécurité, de vérifier chaque jour l'équipement électrique et de procéder à une maintenance et à un nettoyage en bonne et due forme.

Pour éviter d'endommager les câbles, ces derniers doivent être posés en dehors de la zone où des dommages éventuels peuvent se produire. De plus, tout contact avec des éléments à arêtes vives doit être évité. Afin d'éviter les risques de blessure dues à un choc électrique, toute possibilité de tension de contact trop élevée doit être exclue. Ces circonstances se présentent surtout lorsque le câble de raccordement au réseau est endommagé, en présence de courants de travail non admissibles ou trop élevés, ou lorsque du liquide a pénétré à l'intérieur du carter du moteur, lors d'un nettoyage non conforme, par exemple. Ces dommages peuvent provoquer des dysfonctionnements de la commande et entraîner des mouvements involontaires des éléments du lit, représentant un risque de blessure accru pour le patient et l'utilisateur.

Avertissement Bock relatif aux dangers

Aucun composant de l'entraînement ne doit être ouvert !

Le dépannage ou le remplacement de composants électriques individuels doit être effectué exclusivement par un personnel spécialisé autorisé.

Avertissement Bock relatif aux dangers

Les moteurs sont conformes au degré de protection contre les projections d'eau IPX4. Les câbles ne doivent pas être écrasés. Le réglage des parties mobiles ne doit être effectué que dans le cadre d'une utilisation conforme. La responsabilité de la société Hermann Bock GmbH ne peut être engagée en cas de modifications techniques non autorisées.

Avertissement Bock relatif aux dangers

Ne tentez jamais de réparer vous-même des défauts sur l'équipement électrique car cela pourrait entraîner la mort dans certains cas ! Faites appel soit au service après-vente de Hermann Bock GmbH, soit à un électricien autorisé, apte à dépanner le système en respectant l'ensemble des mesures de sécurité et des prescriptions VDE pertinentes.

3.3 Les entraînements

La Hermann Bock GmbH équipe les lits médicalisés d'entraînements de la société Limoss (système d'entraînement avec alimentation à découpage externe).

Le double entraînement pour le réglage progressif des plans de couchage et l'entraînement linéaire individuel pour le réglage en hauteur des châssis de levage sont constitués chacun de quatre composants principaux.

- Carter
- Moteur
- Engrenage
- Broche avec écrou

Le principe de carter du double entraînement et de l'entraînement individuel garantit le fonctionnement durable de tous les composants de l'entraînement. Le principe de construction spécial est basé sur deux coques de carter qui absorbent les forces. La conception de l'intérieur du carter assure, grâce à sa structure interne détaillée, un ajustement parfait du mécanisme d'entraînement. Le carter du double entraînement se distingue par un montage/démontage simple et un logement confortable pour la pile du dispositif d'abaissement d'urgence et l'électronique de commande via le système solide de déplacement latéral.

3.4 L'alimentation à découpage externe SMPS de Limoss

L'entraînement de Limoss possède un fusible primaire dans la fiche secteur et un dispositif d'abaissement d'urgence. Le bloc d'alimentation SMPS (Switch Mode Power Supply) est un transformateur électronique qui ne chauffe que très peu en cas de charge et inclut une surveillance électronique de performance. Cela implique une tension constante jusqu'à la charge limite (aucune perte de vitesse) et une protection élevée contre la surcharge. Le transformateur externe garantit la sécurité à partir de la prise de courant puisqu'il y convertit directement la tension réseau en une basse tension de protection, à laquelle fonctionne le lit. Il est relié au câble d'alimentation réseau au moyen d'un système de connexion à fiche, afin qu'il puisse être remplacé séparément en cas de défaut.

Le bloc d'alimentation est conforme aux directives européennes pour les appareils électroménagers. C'est pour cette raison qu'il présente une faible consommation d'énergie de 0,5 watts maximum, également en mode veille, et peut être utilisé dans le monde entier avec des tensions d'entrée variables de 100 à 240 V. Les champs électromagnétiques alternatifs ne sont pas mesurables sur le bloc d'alimentation SMPS et sont, pendant le fonctionnement, encore plus faibles que lors des mises hors réseau (en raison de la très faible tension continue).



Le bloc d'alimentation à découpage externe

3.5 Réinitialisation de la position après le déclenchement du déverrouillage mécanique rapide

Après le déclenchement du déverrouillage mécanique rapide, la position de l'entraînement ne correspond plus à la position enregistrée. C'est pour cette raison que l'entraînement concerné doit être réinitialisé à zéro. Pour cela, il suffit d'appuyer sur la touche « bas » de l'entraînement correspondant jusqu'à ce que ce dernier atteigne l'interrupteur de fin de course inférieur. L'entraînement a été réinitialisé avec succès et peut maintenant être déplacé comme à l'accoutumée.

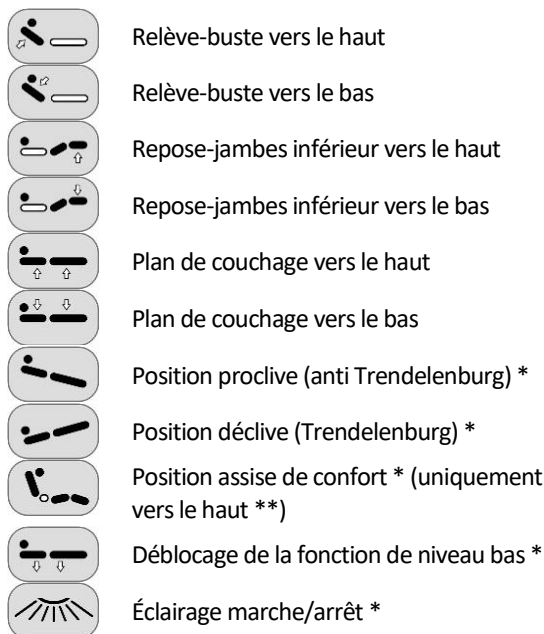
3.6 La commande manuelle

La commande manuelle de série est équipée d'un dispositif de blocage intégré permettant au personnel soignant de bloquer complètement ou partiellement l'utilisation de la commande manuelle à l'aide d'une clé.

La commande manuelle verrouillable, sécurité au premier défaut

Les fonctions de base peuvent être commandées à l'aide de la commande manuelle de forme ergonomique par simple pression des six ou des dix touches grand format et faciles à utiliser. Les touches de commande individuelles sont marquées des symboles correspondants. Les servomoteurs fonctionnent tant que la touche correspondante reste enfoncée. Un câble spiralé offre la liberté de mouvement requise lors de l'utilisation.

Le dispositif de suspension monté à l'arrière permet de ranger la commande manuelle directement sur le lit - en particulier lors du nettoyage et des soins. Cela permet d'éviter toute position gênante de la commande manuelle par simple accrochage sur n'importe quel endroit du lit.



Exemples de différentes commandes manuelles

* disponible selon le modèle

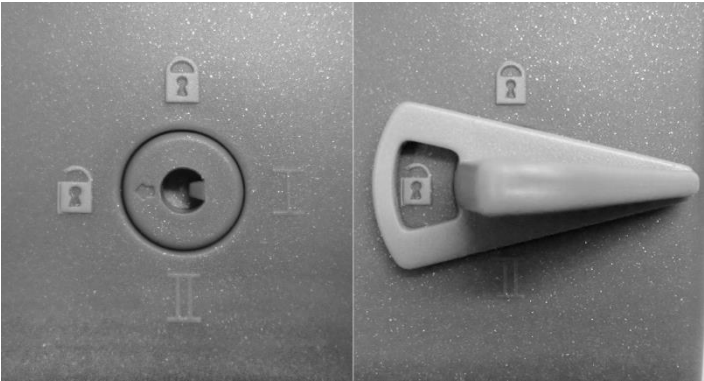
** La position assise de confort se règle uniquement vers le haut. Toutes les positions réglées doivent être abaissées séparément.

Avertissement Bock relatif aux dangers

La durée de mise en marche maximale de 2 minutes ne doit pas être dépassée. Après deux minutes, il faut impérativement respecter une pause d'au moins 18 minutes.

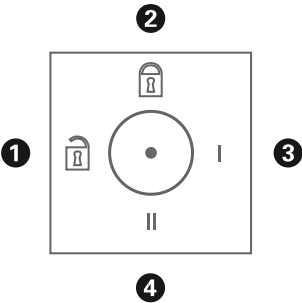
Commande manuelle - fonctions de blocage

La commande manuelle possède un dispositif de blocage intégré qui peut être activé et désactivé au moyen de la clé correspondante. Pour bloquer complètement le fonctionnement électrique, insérez la clé dans la serrure se trouvant à l'arrière et activez ou désactivez la fonction de blocage en tournant la clé en conséquence.



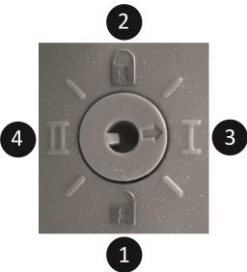
Clé pour le dispositif de blocage

Dispositif de blocage 1



2	Toutes les fonctions de la commande manuelle sont bloquées
1, 3, 4	Toutes les fonctions sont exécutables

Dispositif de blocage 2



1	Seule la fonction de Trendelenburg est bloquée
2	Toutes les fonctions de la commande manuelle sont bloquées
3 + 4	Toutes les fonctions sont exécutables (y compris la fonction de Trendelenburg, si disponible)

4 Montage et utilisation

4.1 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques		domiflex	domiflex low 20/80	domiflex low	domiflex low classic	domiflex 185	adi.flex 220
Dimensions du plan de couchage : cm		90 x 200	90 x 200	90 x 200	90 x 200	90 x 200	120 x 200
Dimensions extérieures : cm		103 x 220	103 x 220	103 x 220	103 x 220	103 x 220	133 x 217
Charge de travail sécurisée : kg		170	170	170	170	220	255
Poids corporel max. : kg		135	135	135	135	185	220
Réglage en hauteur : cm		40 – 81	20 – 80	24 – 65	21 – 62	40 – 81	23 – 83
Longueur du relève-buste (avec compensation)		66 (78)	66 (78)	66 (78)	66 (78)	66 (78)	66
Angle de réglage max. à l'horizontale :							
- Relève-buste		70°	70°	70°	70°	70°	70°
- Repose-jambes inférieur		18,2°	18,2°	18,2°	18,2°	18,2°	18,2°
- Position de Trendelenburg (en option)		15°	15°	15°	15°	impossible	impossible
Hauteur de la barrière latérale avec lattes		39	39	39	39	39	39
Options de sélection possibles pour les barrières latérales :							
- Barrière latérale en acier / bois continue :		•	•	•	•	•	•
Hauteur de garde au sol : cm		> 15	-	-	> 15	> 15	> 15
Niveau sonore : dB (A)		< 65	< 65	< 65	< 65	< 65	< 65
Poids :							
Total avec barrière latérale en bois continue : kg		74	91	91	79	76	126
Plan de couchage - relève-buste : kg		13,8	13,8	13,8	13,8	13,8	19,6
Plan de couchage - pied de lit : kg		11,6	11,6	11,6	11,6	11,6	17,4
Plan de couchage - moteur du plan de couchage :		4,6	4,6	4,6	4,6	4,6	4,6
Organe de commande avec moteur (pièce fi-		16	24,7	24,7	18,7	17,5	36,5
Barrière latérale en bois continue : kg / jeu		11,5	11,1	11,1	11,5	11,5	11,5
Barrière latérale en acier continue : kg / jeu		15,8	15,8	15,8	15,8	15,8	15,8
Dimen-	Longueur : cm	180 - 220	180 - 220	180 - 220	180 - 220	180 - 220	180 - 220
	Largeur : cm	impossible	impossible	impossible	impossible	100	impossible
Caractéristiques électriques							
Tension d'entrée : V		100-240	100-240	100-240	100-240	100-240	100-240
Fréquence : Hz		50/60	50/60	50/60	50/60	50/60	50/60
Consommation électrique max. : A		2,1 – 0,9	2,1 – 0,9	2,1 – 0,9	2,1 – 0,9	2,1 – 0,9	2,1 – 0,9

Toutes les pièces et données sont actualisées en permanence et peuvent différer des données indiquées. Veuillez noter que les lits sont également disponibles avec des dimensions spéciales et que les caractéristiques techniques peuvent varier en conséquence.



4.2 Gamme domiflex

La gamme domiflex, composée des modèles domiflex, domiflex low, domiflex low 20/80, domiflex low classic, domiflex 185 et adi.flex 220 a été spécialement conçu pour répondre aux besoins d'une utilisation quotidienne en continu pour les soins à domicile. Les modèles mentionnés ci-dessus procurent aux personnes infirmes, aux malades nécessitant des soins et aux personnes handicapées un excellent confort de couchage et permettent des soins optimaux grâce à leur facilité d'utilisation. La gamme domiflex :

- n'est pas adaptée à une utilisation dans les hôpitaux.
- ne convient pas pour le transport du patient. Les lits sont destinés à être déplacés uniquement à l'intérieur de la chambre du patient, pour le nettoyage ou pour l'accès au patient.
- est adapté aux personnes (adultes) requérant des soins et mesurant plus de 146 cm. Le poids de la personne ne doit pas dépasser 135 kg ou 185 kg ou 220 kg (selon le modèle, voir chapitre 4.1) et doit être de 40 kg au minimum. L'IMC (indice de masse corporelle) doit être supérieur ou égal à 17.
- peut dans certains cas (si nécessaire) fonctionner avec d'autres appareils médicaux électriques (par exemple des appareils d'aspiration, des nébuliseurs à ultrasons, des systèmes de nutrition, des systèmes anti-escarres, des concentrateurs d'oxygène, etc.) à des fins médicales. Dans ce cas, toutes les fonctions du lit doivent être désactivées à l'aide du dispositif de blocage intégré pendant toute la durée d'utilisation de ces appareils.

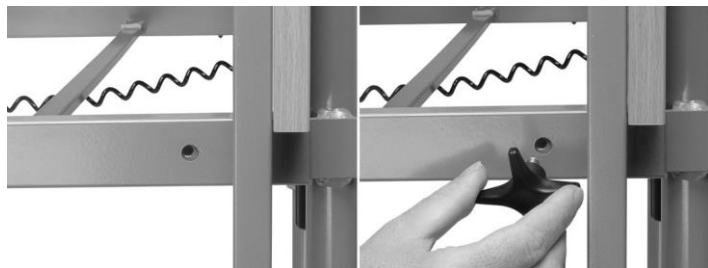
Attention : Le lit n'offre aucune possibilité de raccordement pour une compensation de potentiel. Les appareils électriques médicaux reliés au patient par voie intravasculaire ou intracardiaque ne doivent en aucun cas être utilisés. Il incombe à l'exploitant des dispositifs médicaux de s'assurer que la combinaison des dispositifs répond aux exigences de la norme EN 60601-1.

La gamme domiflex (domiflex, domiflex low, domiflex low 20/80, domiflex low classic, domiflex 185) est opérationnelle

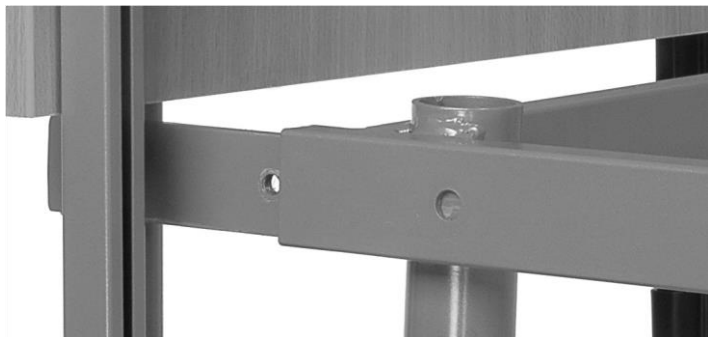
1. Avant de commencer le montage, veuillez retirer tous les restes d'emballage (attaches de câble y compris). Enlevez les deux vis avec lesquelles le plan de couchage est fixé sur le système de transport.
2. Retirez les deux éléments du plan de couchage du système de transport, assemblez-les et fixez-les fermement avec les vis retirées auparavant. Accrochez le moteur de sorte que les prises de raccordement soient tournées vers le centre du lit et fermez-les avec les caches de fermeture.



3. Insérez complètement une pièce d'extrémité d'un côté et vissez fermement.



4. Insérez la deuxième pièce d'extrémité seulement jusqu'au trou fileté.



5. Accrochez ensuite les barrières latérales en bois ou en acier dans les glissières métalliques prémontées et centrez-les.

RESPECTEZ impérativement l'inscription haut et bas sur les barrières latérales car ces dernières ne doivent pas être confondues.



6. Insérez la deuxième pièce d'extrémité jusqu'au trou fileté et vissez-la fermement.



7. Le câble secteur doit être vissé sur l'attache du plan de couchage avec la décharge de traction présente sur le câble. Branchez la fiche secteur.

8. Après le montage ou avant la mise en service du lit, vérifiez la plage de réglage du plan de couchage au moyen de la commande afin de pouvoir vérifier le positionnement optimal des câbles. Aucun obstacle ne doit se trouver dans la plage de réglage.

9. Sur le domiflex 185, retirez de l'emballage les traverses métalliques de renforcement, montez-les sur la pièce d'extrémité dans le dispositif de montage prévu pour cela et vissez fermement avec les vis fournies.



Le domiflex est maintenant prêt à fonctionner.

L'adi.flex 220 est opérationnel

Avant de commencer le montage, veuillez retirer tous les restes d'emballage (attaches de câble y compris).

1. Enlevez les deux vis de la fixation du plan de couchage et les 4 vis des organes de commande avec lesquelles les pièces sont fixées sur le système de transport.

2. Retirez maintenant le moteur du plan de couchage et les deux éléments du plan de couchage. Placez les deux organes de commande sur le sol à distance du côté longitudinal du plan de couchage. Vissez les deux éléments du plan de couchage avec les organes de commande.



3. Installez les deux éléments et emboîtez les pièces du plan de couchage d'env. 5 cm.



4. Pour le montage des barrières latérales, accrochez et centrez ensuite les barrières latérales en bois dans les glissières métalliques prémontées. Assemblez ensuite complètement les éléments du plan de couchage et vissez-les. Puis accrochez le moteur du plan de couchage conformément aux symboles et raccordez les différents entraînements.

5. Les étapes suivantes correspondent aux points 7 et 8 de la gamme domiflex.

L'adi.flex 220 est maintenant opérationnel.

Rallonge de lit (gamme domiflex)

Les pièces suivantes constituent le contenu de la livraison d'une rallonge de plan de couchage :

- 2 adaptateurs pour les parties gauche et droite du pied de lit
- 1 étrier en fil métallique pour le pied de lit
- 1 jeu de barrières latérales
- Vis de fixation



Pour le montage, procédez comme suit :

1. Retirer le matelas du plan de couchage.
2. Retirer la pièce d'extrémité côté pied.
3. Insérer les adaptateurs à l'extrémité côté pied dans le cadre du plan de couchage et les visser.
4. Insérer l'étrier en fil métallique sur le pied, percer les trous ($d = 4,2 \text{ mm}$) et visser.
5. Insérer d'abord la pièce d'extrémité côté pied jusqu'à ce qu'elle affleure le trou fileté du cadre du plan de couchage.
6. RESPECTEZ impérativement l'inscription haut et bas sur les barrières latérales car ces dernières ne doivent pas être confondues.
7. Accrocher ensuite les barrières latérales dans les glissières métalliques prémontées et les centrer.
8. Insérer la pièce d'extrémité jusqu'au trou fileté et visser fermement.



Démontage

Avant le début du démontage, la fiche secteur doit être débranchée. Le démontage de domiflex s'effectue dans le sens inverse de la description du montage.

4.3 Changement d'emplacement

Les consignes de sécurité suivantes doivent être respectées en cas de changement d'emplacement du lit :

- Placer le plan de couchage dans la position la plus basse.
- Avant de procéder au déplacement, débranchez la fiche secteur et fixez-la sur le cadre à l'aide du dispositif de suspension de manière à ce que le câble secteur ne puisse pas tomber ni être écrasé. Assurez-vous que le câble ne traîne pas au sol.

- Avant de rebrancher la fiche secteur, effectuer un contrôle visuel de l'état du câble secteur afin de détecter tout dommage mécanique éventuel (présence de plis et de points de pression, usures par abrasion, fils dénudés).
- Placer le câble secteur de manière à ce qu'il ne puisse pas être plié, écrasé ou endommagé par des pièces mobiles lors du fonctionnement du lit, puis rebrancher la fiche secteur.

4.4 Conditions de transport, de stockage et de fonctionnement

	Transport et stockage	Fonctionnement
Température	0 °C à +40 °C	10 °C à +40 °C
Humidité relative de l'air	20 % à 80 %	20 % à 70 %
Pression atmosphérique	800 hPa à 1060 hPa	

4.5 Consignes de fonctionnement

Pour fixer le lit à un emplacement, les freins des roulettes du châssis doivent être bloqués. Pour cela, le levier de blocage doit être bloqué vers le bas sur le châssis à l'aide du pied.

Le cas échéant, les barrières latérales intégrées doivent être tirées vers le haut jusqu'à ce qu'elles s'enclenchent. En cas d'utilisation de matelas d'épaisseurs différentes, la hauteur minimale de 22 cm, mesurée entre le haut du matelas, sans compression, et le bord supérieur de la barrière latérale, doit absolument être atteinte (au-delà, une troisième barrière emboîtable doit être utilisée).



4.6 Élimination

Les composants matériels individuels en plastique, métal et bois sont recyclables et peuvent faire l'objet d'une valorisation conformément aux dispositions légales. Veuillez noter que les lits médicalisés à réglage électrique doivent être considérés comme des déchets électriques/électroniques commerciaux (b2b) selon la directive CE DEEE 2012/19/CE. Tous les composants électriques et électroniques du système de réglage électrique ayant été remplacés doivent être traités et éliminés de manière appropriée conformément aux exigences de la loi allemande sur les appareils électriques et électroniques (ElektroG).

4.7 Aide au dépannage

Cet aperçu vous indique les dysfonctionnements que vous pouvez vérifier et éliminer vous-même et ceux qui nécessitent impérativement l'intervention de spécialistes.

Défaut	Causes possibles	Remède
Les entraînements ne fonctionnent pas via la commande manuelle	Câble secteur non branché	Brancher le câble secteur
	Absence de tension dans la prise de courant	Vérifier la prise de courant ou la boîte à fusibles
	La fiche de la commande manuelle n'est pas correctement enfoncée	Vérifier la fiche de raccordement sur le moteur
	Commande manuelle ou entraînement défectueux	Informez l'exploitant ou le service après-vente de la société H. Bock
	Dispositif de blocage ou boîtier de blocage activé dans la commande manuelle	Désactiver le dispositif de blocage ou le boîtier de blocage dans la commande manuelle
Les entraînements s'arrêtent lors de la pression d'une touche après un bref temps de démarrage	Un obstacle se trouve dans la plage de réglage	Retirer l'obstacle
	La charge de travail sécurisée a été dépassée	Réduire la charge
Les entraînements s'arrêtent après un temps de réglage prolongé	Le temps de réglage ou la charge de travail sécurisée a été dépassé(e) et l'interrupteur dans le transformateur de l'appareil de commande a réagi à une surchauffe	Laisser refroidir suffisamment le système d'entraînement, respecter un temps d'attente d'au moins une minute
Fonctions inversées lors de l'utilisation de la commande manuelle	Connecteurs du moteur permutés à l'intérieur	Informez l'exploitant ou le service après-vente de la société H. Bock
Certains entraînements individuels ne fonctionnent que dans un sens	Commande manuelle, entraînement ou appareil de commande défectueux	Informez l'exploitant ou le service après-vente de la société H. Bock
Les entraînements s'arrêtent et le lit reste en position inclinée	Utilisation constante des fonctions de réglage	Placer le plan de couchage dans la position la plus haute ou la plus basse et le positionner de nouveau en position horizontale. Activer le dispositif de blocage dans la commande manuelle

5 Accessoires

La société Hermann Bock GmbH propose des accessoires pratiques et favorisant la mobilité afin d'adapter plus précisément chaque lit médicalisé aux besoins individuels de la personne requérant des soins. Leur montage s'effectue facilement et rapidement aux points de fixation du lit prévus à cet effet. Chaque accessoire complétant l'équipement du lit répond bien entendu aux normes de qualité et de sécurité particulières de Bock. En plus des accessoires standard destinés à l'équipement de base de chaque lit, la société propose une gamme complète d'accessoires supplémentaires. Ces derniers varient selon le modèle de lit et sont adaptés à ses fonctions spéciales et au lieu d'utilisation. La gamme de produits s'étend des éléments techniques aux lits d'appoint en passant par les matelas. Un large choix de décors en bois et de coloris offre de multiples combinaisons possibles et permet l'intégration harmonieuse de chaque lit médicalisé au mobilier existant.

5.1 Dimensions spéciales

Au sein de la société Hermann Bock GmbH, les dimensions spéciales font partie intégrante de la gamme de produits fabriqués. Seuls des produits spécialement fabriqués garantissent un confort de couchage optimal aux patients avec une stature particulière. En concevant des produits avec des dimensions spéciales, la société Hermann Bock GmbH offre la possibilité d'adapter individuellement chaque lit médicalisé aux exigences corporelles du patient. À partir d'une taille de 180 cm, Hermann Bock GmbH recommande d'utiliser une rallonge de lit permettant d'étendre le plan de couchage jusqu'à une longueur de 220 cm. Les personnes de grande taille bénéficient ainsi d'un confort de couchage élevé tout en disposant des mêmes fonctions sur leur lit.

Avertissement Bock relatif aux dangers

En cas d'utilisation d'accessoires de lit ou d'appareils indispensables aux soins médicaux, par exemple des pieds à perfusion, à proximité immédiate du lit, veuillez bien à écarter tout risque d'écrasement et de coupure des membres du patient lors du réglage du relève-buste et du relève-jambes.

L'assistance téléphonique de Hermann Bock vous conseillera volontiers sur la solution de complément optimale pour votre lit. Numéro de l'assistance téléphonique : 0180 5262500 (14 centimes/mn depuis un réseau fixe / jusqu'à 42 centimes/mn depuis un réseau mobile).

Notre vaste gamme de meubles d'accompagnement complète notre offre variée de modèles de lits et permet la création d'un véritable espace de vie combinant harmonieusement confort et qualité de soins.

5.2 Accessoires de montage

Les accessoires standard suivants peuvent être combinés aux modèles de lit domiflex :

Rehausse de la barrière latérale :

Contenu de la livraison :

Rehausse de barrière latérale entièrement montée

- Ouvrir la fermeture en plastique, emboîter la rehausse de barrière latérale, la centrer et refermer la fermeture. S'assurer que le bouton de déclenchement de la rehausse de barrière latérale est dirigé vers l'extérieur.

Remarque importante :

La rehausse de barrière latérale est conçue pour être utilisée avec toutes les variantes de barrières latérales en bois de Bock. En cas d'utilisation sur des produits de fabricants tiers, Hermann Bock GmbH n'assume aucune garantie !



Potence avec poignée triangulaire, 6,5 kg

La charge de travail sûre de la potence est de maximum 75 kg.

Contenu de la livraison :

1 unité Potence avec œillet de fixation

1 unité Triangle

- Insérer la potence dans la douille prévue à cet effet sur la tête de lit et la bloquer, accrocher le triangle dans l'œillet de fixation.
- S'assurer que seuls les matelas dont la hauteur est spécifiée par la société Bock sont utilisés. Ceux-ci se trouvent dans la section 5.3.



ATTENTION : la potence ne doit pas se balancer en dehors du plan de couchage.

Dans le cadre d'une utilisation normale, la poignée triangulaire a une durée de vie d'au moins 5 ans. Si une potence avec poignée triangulaire est montée sur le lit, elle doit être contrôlée à chaque inspection et remplacé au plus tard au bout de 5 ans.

La poignée peut être réglée progressivement dans une plage de 350 mm. Une plage de réglage entre la poignée triangulaire et le matelas d'au moins 550 mm à 850 mm, en fonction de l'épaisseur du matelas, est ainsi possible. La hauteur totale du lit médicalisé augmente de 1300 mm en cas d'utilisation d'une potence.

Matelassage de la barrière latérale, 1,4 kg

Contenu de la livraison :

1 unité Housse

1 unité Matelassage

- Ouvrir la fermeture à glissière de la housse, enfiler le matelassage par le haut sur la barrière latérale
- Insérer le matelassage en mousse dans la housse à partir du côté intérieur du lit, fermer la fermeture à glissière ou la bande velcro



Tablette, 4,0 kg

Contenu de la livraison :

1 unité Tablette

- La tablette se pose sur la barrière latérale et est bloquée par deux entretoises qui l'empêchent de glisser.

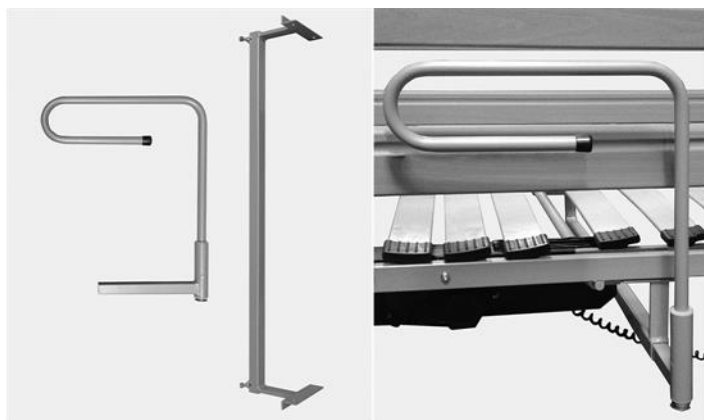


Étrier d'appui avec traverse pour les lits à organe de réglage, 3,0 kg

Contenu de la livraison :

1 unité Étrier d'appui avec 1 unité Traverse de maintien

4 unités Vis 4 mm

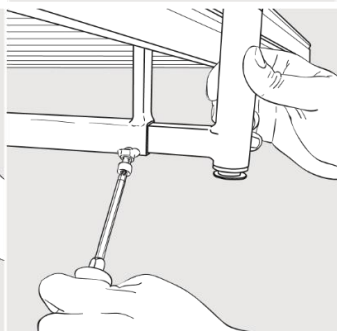
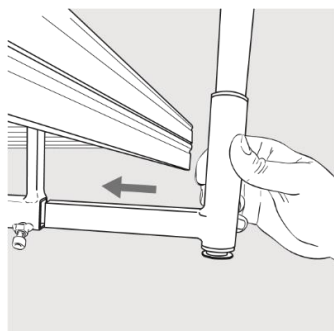
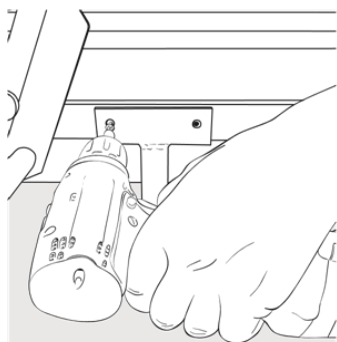


- Tenir la traverse de fixation par le bas contre le cadre du plan de couchage et marquer les trous de perçage sur le cadre à l'aide d'un crayon.



- Percer des trous (3,5 mm) dans le cadre du plan de couchage aux emplacements marqués précédemment.

- Visser la traverse sur le cadre du plan de couchage à l'aide des vis fournies.
- Faire glisser l'étrier d'appui dans la traverse de maintien, le placer dans la position souhaitée et visser fermement



5.3 Matelas

En principe, tous les matelas en mousse et en latex possédant au minimum une densité de 35 kg/m³ et des dimensions de 90 x 190 cm, 100 x 190 cm, 90 x 200 cm et 100 x 200 cm peuvent être utilisés pour les lits médicalisés de Hermann Bock.

L'épaisseur du matelas utilisé ne doit pas dépasser :

- 15 cm pour les plans de couchage en lattes en bois souple ou en alu et
- 12 cm pour les plans de couchage avec systèmes à ressort.

Pour les matelas plus épais, une barrière emboîtable supplémentaire, disponible en option, doit être utilisée. En cas d'utilisation de matelas en mousse, nous vous recommandons des encoches ou des entailles pour une meilleure adaptation au plan de couchage.



Avertissement Bock relatif aux dangers

Pour des raisons de sécurité, si vous complétez l'équipement de votre lit médicalisé, utilisez exclusivement des accessoires d'origine Hermann Bock approuvés pour le modèle de lit correspondant. Vous trouverez un aperçu détaillé des accessoires et compléments pour votre lit dans une fiche technique séparée. La responsabilité de la société Hermann Bock ne peut être engagée en cas d'accidents, de dommages ou de dangers causés par l'utilisation d'autres accessoires !

6 Nettoyage, entretien et désinfection

Les éléments individuels du lit sont composés de matériaux de haute qualité. Les surfaces des tubes en acier sont recouvertes d'un revêtement durable en poudre de polyester. Toutes les surfaces des pièces en bois ont été traitées par des vernis peu polluants. Tous les éléments du lit peuvent être nettoyés et entretenus sans problème par désinfection par pulvérisation ou par essuyage, dans le respect des normes d'hygiène en vigueur dans les différents domaines d'application. Le respect des consignes d'entretien suivantes vous permet de préserver longtemps l'état optique de votre lit médicalisé et de garantir son bon fonctionnement.

6.1 Nettoyage et entretien

Tubes en acier et pièces métalliques vernies :

Pour le nettoyage et l'entretien de ces surfaces, utilisez un chiffon humide et un produit de nettoyage doux disponible dans le commerce.

Éléments en bois, décoratifs et en plastique :

Tous les produits de nettoyage pour meubles et autres produits d'entretien disponibles dans le commerce sont adaptés. Le nettoyage des éléments en plastique avec un chiffon humide sans produit de nettoyage est généralement suffisant. Pour l'entretien des surfaces en plastique, il convient d'utiliser un produit spécialement adapté à ce type de matériau.

Entraînement :

Pour exclure le risque de pénétration d'humidité, le carter du moteur ne doit être essuyé qu'avec un chiffon légèrement humecté.

Système d'appui ripolux neo :

Pour le nettoyage des éléments à ressort en plastique, utilisez un chiffon légèrement humide sans ajouter de produit de nettoyage. Vous pouvez éventuellement utiliser un produit spécialement adapté aux matières plastiques. En cas de salissures plus importantes, retirez les éléments à ressort des éléments d'appui et les éléments d'appui du cadre du plan de montage. Pour un nettoyage simple, les éléments en plastique démontés peuvent être arrosés ou aspergés à l'eau chaude. Pour désinfecter, un produit adapté aux matières plastiques peut être pulvérisé sur les pièces individuelles. La majeure partie de l'humidité des surfaces en plastique part en les secouant légèrement, le reste sèche en peu de temps. Remonter les éléments après leur séchage complet. Chacun des éléments du plan de coulage peut être retiré complètement du cadre et être nettoyé.

6.2 Désinfection

Désinfectez le lit médicalisé par essuyage. Respectez les procédés contrôlés et reconnus de l'institut Robert Koch (RKI). Vous pouvez utiliser les désinfectants et nettoyeurs reconnus par le RKI, courants dans le commerce. Afin de préserver la résistance des éléments en plastique, comme le carter du moteur et les éléments décoratifs, utilisez uniquement des produits doux et non agressifs pour leur désinfection. Par conséquent, les acides concentrés, les hydrocarbures aromatiques et chlorés, les produits à haute teneur en alcool, l'éther, les esters et les cétones ne doivent pas être employés car ils attaquent la matière. La liste des désinfectants et procédés de désinfection reconnus et contrôlés par l'institut Robert Koch se trouve sur Internet sous www.rki.de.

6.3 Prévention des risques

Pour éviter les risques liés au nettoyage et à la désinfection, veuillez respecter impérativement les consignes suivantes relatives aux composants électriques de votre lit médicalisé. Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures et endommager gravement les câbles électriques et l'entraînement.

1. Débranchez la fiche secteur et placez-la de manière à rendre impossible tout contact avec une quantité d'eau importante ou avec des produits de nettoyage.
2. Assurez-vous que toutes les fiches de raccordement sont bien en place conformément aux prescriptions.
3. Contrôlez les câbles et les composants électriques pour détecter tout dommage éventuel. Si vous constatez des dommages, n'effectuez aucun nettoyage et faites réparer au préalable les dégâts par l'exploitant ou par du personnel spécialisé autorisé.
4. Avant la mise en service, assurez-vous que la fiche secteur ne présente pas de traces d'humidité ; le cas échéant, séchez-la à l'air libre ou par soufflage d'air.
5. Si, par mégarde, de l'humidité a pénétré à l'intérieur des composants électriques, retirez immédiatement la fiche secteur et ne la rebranchez en aucun cas au réseau électrique. Mettez le lit immédiatement hors service, placez un avertissement à un emplacement bien visible et informez l'exploitant.

Avertissement Bock relatif aux dangers

Pour le nettoyage, il ne faut en aucun cas utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou contenant des particules abrasives, de tampons nettoyeurs ni de produits d'entretien pour acier inoxydable. Les solvants organiques comme les hydrocarbures halogénés/aromatiques et les cétones, de même que les produits de nettoyage acides et alcalins sont également à proscrire.

Le lit ne doit jamais être nettoyé avec un jet d'eau ou un nettoyeur haute pression car l'eau risquerait de pénétrer dans les composants électriques, ce qui pourrait provoquer des dysfonctionnements et des mises en danger.

Avant chaque nouvelle utilisation, le lit doit être nettoyé et désinfecté. Un contrôle visuel doit également être effectué pour détecter tout dommage mécanique éventuel. Vous trouverez des informations détaillées à ce propos dans la liste de contrôle.

7 Directives et déclaration du fabricant

Guidance and manufacturer's declaration

– Electromagnetic emission

The *medizinisches Bett* is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the *medizinisches Bett* should assure that it is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emissions CISPR 11 (partly)	Group 1	The medical used bed uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment. The <i>medizinisches Bett</i> is suitable for use in all establishments other than domestic and those directly connected to the public-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purpose.
RF emissions CISPR 11 (partly)	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

– Electromagnetic immunity

The *medizinisches Bett* is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the *medizinisches Bett* should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrostatic transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	± 2 kV for power supply lines ± 1 kV for input/output lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	< 5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 0.5 cycle 40 % U_T (60 % dip in U_T) for 5 cycles 70 % U_T (30 % dip in U_T) for 25 cycles < 5 % U_T (>95 % dip in U_T) for 5 sec	< 5 % UT (>95 % dip in UT) for 0.5 cycle 40 % UT (60 % dip in UT) for 5 cycles 70 % UT (30 % dip in UT) for 25 cycles < 5 % UT (>95 % dip in UT) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the <i>medizinisches Bett</i> requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the <i>medizinisches Bett</i> be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

Note: U_T is the a. c. mains voltage prior to application of the test level.

– Electromagnetic immunity

The *medizinisches Bett* is intended for use in the electromagnetic environment specified below.
The customer or the user of the *medizinisches Bett* should assure that it is used in such an environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3 V 150kHz-80MHz 3 V/m 80MHz-2500MHz	3 V 150kHz-80MHz 3 V/m 80MHz-2500MHz	Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the EQUIPMENT <i>medizinisches Bett</i>, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter. Recommended separation distance: $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P} \quad 150 \text{ kHz to } 80 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2.5 \text{ GHz}$ where p is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey, should be less than the compliance level in each frequency range. Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: 

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the *medizinisches Bett* is used exceeds the applicable RF compliance level above, the *medizinisches Bett* should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the *medizinisches Bett*.

^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the *medizinisches Bett*

The *medizinisches Bett* is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled.
The customer or the user of the *medizinisches Bett* can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the *medizinisches Bett* as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150 kHz to 80 MHz $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = \left[\frac{7}{3} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,33
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,33

For transmitters rated at a maximum output power not listed above the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

8 Inspections régulières avec assistance

Les contrôles réguliers du fonctionnement servent à maintenir un niveau de sécurité optimal et constituent une mesure de protection importante. Les dispositifs médicaux doivent être vérifiés régulièrement conformément aux intervalles définis par le fabricant et les règles techniques généralement reconnues. Les nombreuses exigences et sollicitations quotidiennes, ainsi que les traces d'usure susceptibles d'apparaître, justifient les mesures de protection au niveau de la sécurité technique. Pour prévenir tout danger, il est indispensable de toujours respecter les intervalles pour les contrôles réguliers. Le fabricant n'a aucun moyen de contrôler dans quelle mesure les règles prescrites sont respectées par l'exploitant des lits électriques. Bock vous propose des formules d'assistance qui vous feront gagner du temps et vous permettront de vous conformer aux mesures de protection nécessaires en toute simplicité.

Le contrôle, l'évaluation et la rédaction des rapports ne peuvent être effectués que par ou sous la surveillance d'une personne compétente, comme un électricien ou une personne possédant suffisamment de connaissances en électrotechnique. Cette personne doit être au courant des réglementations en la matière et être à même de détecter les conséquences et les dangers potentiels.

Dans le cas où l'utilisateur n'a pas la possibilité de s'adresser à une personne compétente pour réaliser les contrôles réguliers, le service après-vente de Bock peut se charger des contrôles réguliers et vérifier que les intervalles correspondants sont bien respectés. Ce service est payant.

La société Hermann Bock GmbH recommande d'effectuer une vérification du fonctionnement au moins une fois par an ainsi qu'avant et après chaque réutilisation du lit.

Pour vous aider à réaliser tous les contrôles nécessaires, Hermann Bock GmbH met à votre disposition dans les instructions de montage et d'utilisation la liste de contrôle. Veuillez réaliser des copies de cette liste de contrôle et l'utiliser comme formulaire pour votre contrôle. La liste de contrôle atteste que les contrôles ont bien été effectués et doit être conservée soigneusement.

La liste de contrôle peut également être téléchargée sur notre site Internet : www.bock.net.

Attention : Toute modification technique non autorisée du produit annule la garantie.

Liste de contrôle pour les lits médicalisés Bock

Page 1 sur 2

Date d'édition : 10.09.2018

Désignation du modèle :		
Numéro de série / d'inventaire :		
Année de construction :		
Fabricant :	Hermann Bock GmbH	

Contrôle visuel :

N°	Description	Oui	Non	Remarque
En général :				
1	Plaque signalétique/autocollants sur le lit présents et lisibles ?	☐	☐	
2	Notice d'utilisation disponible ?	☐	☐	
3	La charge de travail sécurisée selon la plaque signalétique (poids du patient + poids du matelas + poids des accessoires) est-elle respectée ?	☐	☐	
4	Les accessoires (par ex. potence avec poignée de maintien et sangle, aide au lever, rouleaux de protection murale, etc.) sont-ils dans un état parfait ? Les accessoires du lit sont-ils tous fixés de manière sûre et sans traces d'usure ? La poignée de maintien sur la potence a-t-elle moins de 5 ans (durée de la poignée de maintien selon les indications du fabricant) ?	☐	☐	
Composants électriques :				
5	Câble secteur, câbles de connexion et fiches sans ruptures de fil, plis ni zones de pression, d'endroits poreux et aucun câble dénudé ?	☐	☐	
6	Décharge de traction vissée solidement et parfaitement efficace ?	☐	☐	
7	Pose et passage corrects et sûrs des câbles ?	☐	☐	
8	Carters des moteurs et de la commande manuelle sans endommagement ?	☐	☐	
9	Tubes de levage du moteur en parfait état technique et sans endommagement ?	☐	☐	
Châssis (en cas de lits-ciseaux) / extrémités (en cas de lits avec des organes de réglages) :				
10	Construction du châssis sans défaut et sans soudures fendues ?	☐	☐	
11	Roulettes du châssis et roulettes déflectrices (si existantes) sans endommagement ?	☐	☐	
12	Capuchons de fermeture en matière plastique et éléments de connexion mécanique (vis, boulons, etc.) au complet et sans défaut ?	☐	☐	
Plans de couchage et extrémités :				
13	Lattes en bois souples, lattes en aluminium/acier, plaque support et/ou ressorts sans défaut ? (Absence de fissures, absence de parties éclatées, fixation correcte, résistance à la pression suffisante, etc.) <i>Uniquement pour les lits médicalisés dino</i> : Écart entre les lattes en aluminium inférieur à 6 cm ?	☐	☐	
14	Construction du plan de couchage et des pièces de levage sans défaut et aucun endommagement sur les soudures ?	☐	☐	
15	Capuchons de fermeture en matière plastique et éléments de connexion mécanique (vis, boulons, etc.) au complet et sans défaut ?	☐	☐	
16	Fixation solide et aucun endommagement des extrémités côté tête et côté pied ?	☐	☐	
Barrière latérale :				
17	Barrières latérales montées et sans fissures, ruptures ou endommagements ?	☐	☐	
18	Écart entre les longerons des barrières latérales inférieur à 12 cm ? <i>Uniquement pour les lits médicalisés dino</i> : Écart entre les barreaux inférieur à 6 cm ? Écart entre la barrière latérale et le plan de couchage inférieur à 6 cm ?	☐	☐	
19	Hauteur des barrières latérales au-dessus du matelas supérieure à 22 cm ? <i>Uniquement pour les lits médicalisés dino</i> : Hauteur des barrières latérales au-dessus du matelas supérieure à 60 cm ?	☐	☐	
20	<i>Uniquement pour les barrières latérales divisées</i> : Écart entre les extrémités et les barrières latérales ou écart entre les barrières latérales divisées inférieur à 6 cm ou supérieur à 31,8 cm ?	☐	☐	

Liste de contrôle pour les lits médicalisés Bock		Page 2 sur 2	Date d'édition : 10.09.2018	
Nom / Site :		.bock ^{///}		
Adresse / CP / Ville :				
Service / Chambre :				
Nom inspecteur / Date :				
Contrôle fonctionnel :				
N°	Description	Oui	Non	Remarque
Barrière latérale :				
21	Manœuvrabilité aisée des barrières latérales dans les glissières et enclenchement sûr ? <i>Uniquement pour les lits médicalisés dino</i> : Fonctionnement aisé des portes sur les profilés en aluminium ? Enclenchement sûr des portes dans le mécanisme d'enclenchement ?	☒	☐	
22	Fixation suffisante ou fixation ferme des longerons / pièces de la barrière latérale ?	☐	☐	
23	Essai de contrainte des barrières latérales sans déformation ?	☐	☐	
Surface de couchage :				
24	Réglage du relève-buste et du repose-jambes et fonctions spéciales fonctionnant de manière parfaite et sans gêne ?	☐	☐	
25	Mécanisme d'enclenchement sûr du relève-jambes inférieur (si existant) à chaque niveau, même en étant sous contrainte ?	☐	☐	
26	<i>Uniquement pour les lits médicalisés domiflex 2</i> : Serrage suffisant des 6 tendeurs excen- triques ? Sinon, l'écrou d'arrêt doit être légèrement serré !	☐	☐	
Châssis (en cas de lits-ciseaux) / extrémités (en cas de lits avec des organes de réglages) :				
27	Réglage de la course parfait et sans gêne ?	☐	☐	
28	Freinage et blocage sûrs, course libre des roulettes ?	☐	☐	
Composants électriques :				
29	Commande de la commande manuelle (touches et dispositif de blocage) parfaite et sans défaut ?	☐	☐	
30	Accumulateur/batterie monobloc/abaissement d'urgence : fonctionnement parfait et sans gêne ?	☐	☐	
En général :				
31	Les accessoires (par ex. potence avec poignée de maintien et sangle, aide au lever, rou- leaux de protection murale, etc.) fonctionnent-ils parfaitement et en toute sécurité ?	☐	☐	
Mesure électrique :				
N°	Description	Oui	Non	Remarque
Résistance d'isolation - (doit uniquement être mesurée chez les modèles construits avant 2002.)				
32	Résistance d'isolation – valeur de mesure supérieure à 7 MΩ ?	☐	☐	
Courant de fuite de l'appareil - (Cette mesure ne doit pas être effectuée pour les lits médicalisés à partir de la date de fabrication 2018-05, pour les lits médicalisés avec un kit d'entraînement de la société limoss à partir de la date de fabrication 2015-07, pour les lits médicalisés avec un kit d'entraînement de la société Dewert pendant les 10 premières années de la vie lorsque le contrôle visuel et fonctionnel est réussi, lorsqu'il s'agit de lits médicalisés disposant d'une alimentation à découpage externe à fiche de la société limoss ou de la société Dewert. Pour ces lits médicalisés, la tension secteur est convertie directement dans l'alimentation à découpage externe à fiche en une basse tension de protection de 35 V au max.)				
33	Courant de fuite de l'appareil – valeur mesurée inférieure à 0,1 mA ?	☐	☐	
Évaluation :				
N°	Description	Oui	Non	Remarque
34	Toutes les valeurs dans la plage admissible, contrôle réussi ?	☐	☐	
Si le contrôle n'a pas réussi :		☐ Réparation ☐ Mise au rebut		
Date / Signature		Prochain contrôle		



Hermann Bock GmbH
Nickelstr. 12
D-33415 Verl

Téléphone : +49 (0) 52 46 92 05 - 0
Télécopie : +49 (0) 52 46 92 05 - 25
Internet : www.bock.net
E-mail : info@bock.net

Nos DISTRIBUTEURS

Nos partenaires commerciaux misent comme nous sur la qualité, l'innovation et sur des normes exceptionnelles reconnues sur le plan international. Nous pouvons compter sur nos partenaires comme ils peuvent compter sur nous.

Veuillez noter que notre personnel autorisé et nos distributeurs sont les seuls à pouvoir se charger des formations, de l'approvisionnement en pièces détachées, des réparations, des inspections et d'autres prestations. Dans le cas contraire, les droits de garantie sont perdus.

Vous trouverez une liste de nos partenaires commerciaux actuels sous www.bock.net/kontakt/vertriebspartner